

# 自薦翻譯新書 耗時近千個鐘 湯唯否認婚變 望再拍港片



◆湯唯與老公金泰勇輪流湊女。

香港文匯報訊（記者 梁靜儀）湯唯去年憑朴贊郁執導的韓片《分手的決心》摘下韓國青龍獎影后，近日她更涉足出版界，親自策劃出版新書《分手的決心——分鏡本》，為慶祝新書前日（7日）出版，她與導演朴贊郁更來港出席新書簽名會，其間更以韓文隔空多謝韓國導演丈夫金泰勇，對於傳出二人婚變，湯唯反問：「點可能呀？」

久未在香港露面的湯唯，前晚以白恤衫襯紅色長裙出席活動，淡妝下仍狀態十足，大談新書由籌備到推出的心情。

湯唯表示花了兩年時間去籌備新書：「由開拍電影時已向導演提出可否讓我推出分鏡本中文版本，因為我覺得太好，我以前未見過咁完整嘅分鏡本。導演一開始無答我，只係話可以諗吓，但意思好似係觀察我係咪認真，我講咗兩次之後就有再講。直到做完康城宣傳，導演突然問我係咪真係想做，我話係呀，我與同事一齊做，用咗近千個鐘做翻譯，有時我先生嘅度都好嘅，但如果佢有工作唔嘅度，我就要等個女瞓咗，先開始翻譯，過程又拗又開心。（老公幫手翻譯？）老公幫手照顧個女已經係最大幫助，因為我哋有專業翻譯，

如果唔係佢幫助，我今日點可能嘅呢度呢？因為佢家係北京屋企（湊女）。」她笑言推出這本書最大的難度是要向導演展示，她有幾大的決心出版這本書，還有由韓文翻譯成普通話的一環都好難，幸好有專業翻譯，不過有很多問題都是要問導演。至於會否再將其主演的作品翻譯成其它語言出版？湯唯稱仍是未知數：「咁又未必做到，中文我還可以，其他語言我唔得，而呢一刻都仲未做完，或者會再印，因為都搵到好多問題，翻譯仲未係最完美，睇吓大家鍾唔鍾意先啦。」

### 收到新書既開心又想喊

她又形容第一次收到新書實物的感覺好開心又想喊：「一開始時大家都唔睇好呢件事真能做好？結果真係做到出來，那刻真係有嘅想喊。其實我只不過係一個搬運工，我將一個覺得幾好嘅嘢搬過嚟，分享畀有興趣睇嘅人，不過我哋用咗多精力同時間做到出嚟，真係好開心。」

她笑言最初拍攝時取得分鏡本，還以為是給工作人員睇：「導演問我你睇咗未，佢好期待我答佢好精彩，但我同佢講我睇劇本就得，後來佢叫我睇，一睇我就發覺好易睇又好睇，好似漫畫書，我係漫畫迷，細個睇好多，睇完我覺得好易睇，又會好清楚來龍去脈，拍攝時大家都好清晰知道自己要做乜，呢樣令我印象深刻，自信一部分係來源於呢本分鏡本。」問到女兒可有看過她

◆湯唯與導演朴贊郁來港出席新書簽名會。



的新作？湯唯表示還未，但會預留一本給她，又透露女兒中文最好，雖然韓文都是母語，還有英文。

### 獲老公支持幫忙湊女

對於早前傳出她與老公金泰勇婚變一事，湯唯很大反應說：「點可能呀？我嘅呢度，如果有我老公，我點做呀？我感謝佢，今次其實好多謝佢，他真係幫我好多。」再問到她與老公是不是分隔兩地？湯唯說：「我見好多鄰居都係父母平日外出工作，周末返嚟，其實真的很辛苦，老公工作時就飛返韓國，有工作時就想陪住我哋兩個。（聖誕一齊過？）我唔畀佢走呀。」之後湯唯笑着用韓文隔空向老公說多謝。

她又透露其後一直居於北京，因要照顧年邁的父母，尤其是她的爸爸今年已80歲，而此行父母亦有陪她來港，因女兒要上學，所以未有跟她來港。出席完活動翌日，湯唯便趕回北京為老公慶祝生日？她笑說：「梗係啦！（點

慶祝？）唔話你知，唔可以講，唔可以畀佢知。」

久未演出港產電影的湯唯，對上一套已是《月滿軒尼詩》，她希望有機會再拍港產片。問到會否叫老公試拍港產片？她坦言較難成事：「佢自己嘅嘢做完先，佢做，我就唔做，我做，佢就唔做，因為個女一年級好多嘢需要照顧。（兩個好難有合作？）或者都會再見到。」

此外，提到曾合作拍戲的內地男藝人吳秀波，她表示已很久沒有聯絡，問到可有留意對方自爆被人設局害到破產的新聞時，工作人員即以時間緊迫為由帶走她。

◆湯唯淡妝下仍狀態十足。



◆沈月大秀香肩，自信大方。



◆韓星韓韶禧指第一眼就愛上了香港。

## 沈月未打算入行 續當模特

道：「沒有，不過我有買小禮物和請家人一起吃飯。」

周汶錡表示聖誕節會帶兒子到泰國旅行，因為兒子喜歡游泳。周汶錡慨嘆以前不用計劃就可隨時動身去旅行，但現在做媽媽後就要計劃周詳，為小朋友安排好行程之餘，更要提早預約住宿和買機票。

香港文匯報訊（記者 達里）韓星韓韶禧、沈月、周汶錡、陳智榮、張新悅等人昨晚出席鐘錶品牌新店開幕禮，有「最美小三」之稱的韓韶禧魅力非凡，吸引大批粉絲到場圍觀，她出場時歡呼聲此起彼伏，更不時派飛吻回饋粉絲。首次來香港的韓韶禧大讚維港景色美麗，她第一眼看到就愛上了香港，亦很高興能當上品牌大使，最後以英語 I Love You 答謝大家的支持。

已公開出席活動兩年，前影星邱淑貞的女兒沈月也是首次接受傳媒訪問，她笑稱覺得自己有足夠勇氣面對傳媒，只是她向來是個內向和易害羞的人，不是擔心傳媒有多恐怖或尖銳性問題，基本上她也會有問必答。自言有點緊張的沈月，表示媽媽沒有教她如何面對傳媒，可能已對她蠻有信心。問到第一次做訪問有什麼開心事可以分享時，沈月稱高興能參與品牌活動，覺得與品牌很有緣，她本身也喜歡品牌的手錶。至於之後會否向演戲或歌手之路出發，沈月笑稱自己未正式出道，說：「我沒有入行打算，對演戲興趣不大，唱歌只喜歡在家中唱，因為怕醜就沒能力做歌手，應該會繼續做model的工作。」

現場見韓星大受歡迎，問到沈月是否也是其粉絲之一，她說：「我也是第一次見韓韶禧，知道她有演出過很多好作品。」笑問沈月有沒有欣賞過媽媽的作品，她說：「我有看過媽媽與梁朝偉的《偷偷愛你》，覺得媽媽好靚，但其他作品就投入不到角色沒有多看。」聖誕佳節，沈月表示會與父母留港慶祝，笑問她出席活動賺錢要否給家用時，她笑



◆曾志偉為是次演藝界齊心參與大匯演活動點讚。



## 東華主動讓路演藝界再次齊心 志偉指10日內籌備完成大匯演

香港文匯報訊（記者 達里）「區選繽紛日」主要活動之一，由本港7間電子傳媒TVB、ViuTV、HOY TV、鳳凰衛視、香港電台、新城電台、商業電台合作聯辦的大型戶外音樂會《共建美好社區大匯演》，昨日於西九文化區竹翠公園進行拜神儀式，各傳媒機構代表包括曾志偉、李志剛、余宜發、敖嘉年、蔡嘉琳、林燕玲、大會司儀朱凱迪、陸浩明、區永權，部分演出歌手鄺美雲、肥媽、李龍基、支聲儀、李佳等，齊齊誠心上香和切燒豬，祈求今日演出順利。

曾志偉表示大匯演在短短10日內籌備完成，多得演藝界再次齊心做好件事，更表示一年一度的大型籌款活動《歡樂滿東華》願意讓路，他說：「其實是東華自己提出讓路的，因為他們收到特首和其他局長的電話，也是多年來《東華》第一次改期籌款。」志偉稱大匯演不單止在西九文化區進行，今日在灣仔、沙田也有同類型活動，TVB負責西九文化區，新城和港台就負責其他地方轉播。問到大匯演的表演內容，志偉透露以歌星唱歌為主，有林子祥、鄺美雲、蘇永康、草蜢等，他說：「在3個多小時節目中，有很多演出單位，所以會有很多新配搭，如《中年好

聲音》的導師與學員，蘇永康就同4位四眼仔一齊表演，其他演員就呼籲大家投票。」

提到偶像選秀節目《亞洲超星團》反應不俗，志偉預告今天也有練習生專程來港支持活動。對於節目中導師Rain被指對練習生太嚴格，志偉解釋道：「Rain是對練習生很有要求，他是沒有戴耳機去聽他們唱歌，可能他做慣了選秀節目，很專業對每一個細節都有要求，但之後都會盡練習生的。」有指節目偏心香港區代表，志偉直認剪輯上有落功夫，所以香港版和國際版的節目是有少許分別。

李佳與支聲儀分別與龍婷、肥媽、陳潔靈及車婉婉合唱，她們高興能第一次參與戶外大型場地演出，比起之前參與《大笪地》演出更具規模，支聲儀更笑言欣賞節目之餘，又可以坐擁無敵海景。見李佳聲音帶點沙啞，她表示可能因胃酸倒流致喉嚨痛，會找中醫調理身體，慶幸沒有影響到台上演出。提到《中年好声音》謝師宴上，向展鵬被車婉婉嘲諷一事，支聲儀表示當晚沒有出席不知詳情，李佳也相信婉婉是真性情之人，有話直說不會嘲諷別人，可能當中發生了誤會。

## 五月天巴黎騷開直播 回應假唱質疑

香港文匯報訊 據台媒報道，台灣樂團五月天近日在上海的巡演被質疑假唱，他們昨日凌晨直播在巴黎的演唱會，吸引6萬多人線上觀看，直播後影片也放上官方Ig。阿信表示，現場加線上觀看人數打破五月天最多觀眾紀錄。

五月天近日在各地巡演中，被質疑部分歌曲是假唱，而相信音樂發聲否認假唱，並全程直播在巴黎的演唱會，邀請「全民參與、全民見證」。

道：「『歲月有你有同路 陪我唱到日出』，謝謝所有城市的支持，謝謝演唱會團隊，謝謝每個你。」石頭也寫下：「12月7日，這是結束，但未完待續。」阿信也留言：「謝謝石頭，愛你！」

另外，演唱會全程影片仍保留在官方Ig賬號，讓粉絲可以重複觀看聆聽，許多人忍不住留言感謝：「竟然還有留檔也太佛心」、「感謝保留影片，可以回顧N刷」。



◆五月天巴黎騷直播吸引6萬多人線上觀看。